

# 英语 同义词近义词手册

A  
HANDBOOK  
OF  
ENGLISH  
SYNONYMS

52

- 何林松 编译
- 上海译文出版社



英语同义词近义词手册

**A Handbook of  
English Synonyms**

何林松 编译

上海译文出版社

**英语同义词近义词手册**

**A Handbook of English Synonyms**

何林松 编译

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

江苏丹徒人民彩印厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 19.375 插页 5 字数 711,000

1991 年 10 月第 1 版 1991 年 10 月第 1 次印刷

印数: 0.001—4,800 册

ISBN7-5327-0932-9/H·218

定价: 10.20 元

(沪)新登字 111 号

## 使用说明

本书以澳大利亚杰克伦达出版公司出版的同义词近义词手册为基础，经编译而成。编译的内容包括：对所有词目均加注了国际音标和中文释义；对所有例句均进行了汉译；对少数词目和例句以及用法，根据我国读者的情况，作了适当的增删调整等。本书可供高中及大学非英语专业学生、中学教师及程度相当的英语工作者使用，有助于使用者扩大词汇量，提高阅读理解水平及写作能力。

全书有900组左右同义近义词。每组有一个基本词及4—5个同义近义词，总共收入近5000个词。基本词入选时只认定一个词义，围绕这一个词义组成一组同义近义词。其中有些词在书中出现几次，但每次出现只代表一个词义。有许多词释义并不单一，属于同组的各词，有时词义很近，也有相去较远，是考虑实用才辑在一组的。

各组的基本词释义用双解，其余的词只有中文释义。基本词的英文释义本身也就是一个同义词或短语。同组词在用法上的差异有简明指示附在释义后的括号里。也有少数地方释义本身是唯一的辨析参考。

全书各词配有一个例句(个别词有两句)。例句反映了该词最常用的搭配关系。例句译文力求通顺上口，不死扣原文词序或原词词类。

本书各词目注有通用的国际音标。动词短语只注动词的音标。个别极普通的词则省去音标。

凡标明为“日常用语”的词，即指该词属于 slang 或 colloquialism。

不少同义近义词组下方列出对应的反义词或其它相近同义词。不过这些词以收入本书的为限。

本书属于手册一类工具书，所以力求简明扼要，查阅省时，不拘泥于词义辨析。本书依据的原著于1986年问世，读者留心学习便于更新自己的语言材料。

译者经验不足，学识浅薄，希望同行和读者在使用中多提宝贵意见，指正错误。

本书承上海外国语学院何兆熊教授大力帮助审校，特此表示衷心感谢。

编译者

1987年12月

**abduct** [æb'dʌkt] *v.*

to take someone away by force 将某人强行带走, 绑架, 诱拐

The terrorists abducted the president as he was walking to his car. 当总统向自己的汽车走去时, 几个恐怖分子绑架了他。

**kidnap** ['kidnæp] 诱拐, 绑架

Some criminals kidnapped the millionaire's daughter. 几个犯罪分子绑架了百万富翁的女儿。

**shanghai** [ʃæŋ'hai] 拐骗人上船当水手

In times of war soldiers used to go from town to town looking for men to shanghai into the navy. 战时, 士兵经常挨着城镇寻找男子, 把他们骗上船去当水兵。

**poach** [pəʊtʃ] 偷猎, 偷捕

Our chickens keep disappearing so we think someone is poaching them. 我们的鸡老是不见, 所以我们想准是有人在偷鸡。

similar words: **capture, steal**

**abrupt** [ə'brʌpt] *adj.*

rude and quick-tempered 无礼的, 脾气急躁的

He gave an abrupt answer. 他给了一个无礼的回答。

**short** [ʃɔ:t] 无礼的, 唐突的

She was very short with me when I asked her the time. 我向她询问时间的时候, 她对我非常无礼。

**curt** [kɜ:t] 简短的, 礼貌不周的

His curt reply hurt me. 他简短无礼的回答刺痛了我。

**brusque** [brʌsk] 粗鲁的, 唐突的

His brusque manner upset me. 他粗鲁的态度使我感到不快。

**blunt** [blʌnt] 直言不讳的

They gave a blunt refusal to our request. 他们断然拒绝了我们的请求。

similar word: **rude**

contrasting word: **talkative**

**abundant** [ə'bandənt] *adj.*

more than enough 丰富的, 大量的, 充裕的

The canteen had an abundant supply of sausage rolls. 小吃部里有大量的香肠肉馅卷供应。

**ample** ['æmpl] 宽敞的, 充足的

There was ample space for us all to fit in the car. 这辆车子很宽敞, 我们大家都可以坐进去。

**plentiful** ['plentiful] 大量的, 丰富的(含义比基本词弱些)

The town has a plentiful supply of food. 该镇的食品供应很充足。

**bountiful** ['bauntiful] 丰富的

The rains produced a bountiful harvest. 雨水带来了丰收。

**copious** ['kəupjəs] 大量的(有时强调庞大, 而不是丰富)

We took copious notes during the lesson because our teacher was revising the term's work before the exam. 因为老师正进行考试前的总复习, 所以我们在课内做了大量的笔记。

**prolific** [prə'lifik] 多产的, 多育的

We have a prolific orange tree in the backyard and always have enough oranges for our family and friends. 我们后院里有棵多产的桔树, 它结的桔子总是够我们一家和朋友们吃的。

---

similar words: **numerous, sufficient**

contrasting words: **scant, insufficient**

---

**accidental** [ˌæksɪ'dentl] *adj.*

happening unexpectedly or by accident 偶然的, 意外的

Don't get angry with him for breaking the window because it was purely accidental. 不要因为他打碎了窗子而生他的气, 这件事纯属意外。

**chance** [tʃɑ:ns] 偶然的

I came across this valuable old vase by a chance visit to a junk shop. 这古老的花瓶是我偶然走进一家旧货店时看到的。

**coincidental** [kəʊ,ɪnsɪ'dentl] 巧合的

It was coincidental that we both went to the movies yesterday. 昨天我们两人都去看电影是个巧合。

**random** ['rændəm] 无目的的, 随便的

Father likes to take random walks round and about the town. 父亲欢喜在镇上随便逛逛。

**haphazard** [ˌhæp'hæzəd] 无计划的, 随意的

He made many errors because he worked in such a haphazard way. 他出了这么多的差错只怪他办事无计划。

contrasting word: **deliberate**

**acclaim** [ə'kleim] *v.*

to praise someone with sounds of approval 喝采, 对人欢呼

The crowd acclaimed the footballer with shouts and clapping. 大伙儿喊啊、鼓掌啊, 向足球健儿们喝采。

**applaud** [ə'plɔ:d] 鼓掌表示赞同

The audience applauded the boy at the end of his song. 这孩子唱完后, 听众对他鼓掌表示夸奖。

**clap** [klæp] 鼓掌赞许

They clapped the funny clown after he had performed some clever tricks. 那逗人的小丑演完几个巧妙的把戏以后, 他们就向他鼓起掌来。

**cheer** [tʃiə] 欢呼

We cheered the winner as he crossed the finishing line. 那位优胜者越过终点时, 我们朝着他欢呼。

**toast** [təʊst] 举杯祝贺

We toasted the new president of the club. 我们向俱乐部的新一届主席举杯祝贺。

**honour** ['ɒnə] 给以荣誉

The Queen honoured the great scientist by making him a knight. 女皇封这位大科学家为骑士, 以示殊荣。

similar word: **praise**

contrasting word: **scold**

**accompany** [ə'kæmpəni] *v.*

to go or be with someone 陪, 伴



I am going to accompany my parents on their overseas trip. 我将陪同我的父母到国外去旅行。

**partner** ['pɑ:tnə] 作伴, 合伙

He promised to partner his sister for the next dance. 他答应在下一场舞中当他妹妹的舞伴。

**escort** [is'kɔ:t] 护送

The police escorted the prime minister back to his hotel. 警察护送首相返回旅馆。

**chaperone** ['ʃæpəron] (在交际场所)监护, 陪伴某人使举止得体

The teachers will chaperone the children at the school dance. 在学校舞会上, 老师们将陪伴学生充当监护人。

**associate with** [ə'səʊʃieɪt ~] 结交, 与...交友

She only associates with girls from her own class. 她只同自己班上的女同学往来。

**accomplish** [ə'kɒmplɪʃ] v.

to carry something out successfully 完成, 实行

Congratulations! You have accomplished a difficult task. 祝贺你! 你完成了一件艰难的工作。

**achieve** [ə'tʃi:v] 完成, 达到(目的), 实现

You will have to work hard to achieve your ambition to be a musician. 你要勤奋学习才能实现你的抱负, 当一个音乐家。

**attain** [ə'teɪn] 努力达到, 如愿

He attained his goal of coming first in English. 他达到了目的, 英语考了个第一。

**fulfil** [ful'fɪl] 完成(计划), 履行

He fulfilled his promise to repay the debt. 他履行诺言, 还清了欠债。

**realize** ['ri:əlaɪz] 实现, 实行

He realized his dream when he won the prize. 他得了奖, 实现了他的梦想。

**carry through** ['kæri ~] 贯彻, 完成(计划)

She carried her plan through with great courage and determination. 她以极大的勇气和决心完成了她的计划。

**accuse** [ə'kju:z] *v.*

to blame someone openly for doing something wrong 控告, 指控

He accused the boy of cheating in the test. 他指控那个男生考试作弊。

**denounce** [di'nauns] 声讨, 谴责

The leader of the revolution denounced the traitors. 这位革命领袖谴责了那些卖国贼。

**frame** [freim] 陷害, 诬陷

I didn't do it your honour, he framed me. 法官先生, 我可没有干这种事。他诬陷我。

**charge** [tʃɑ:dʒ] 告发, 认为有…的嫌疑

The police charged her with speedy driving. 警察指控她超速驾驶。

**indict** [in'dait] (法律上正式)对…起诉, 控告

He was indicted on a charge of theft. 他被控告犯有盗窃罪。

**allege** [ə'ledʒ] 声称, 断言

The shopkeeper didn't see the girl steal the book but he alleges it. 店老板并未看见她偷书, 却断言她偷了。

---

contrasting work: **forgive**

---

**achievement** [ə'tʃi:vmənt] *n.*

something you gain by hard work 成绩, 成就

They praised him for his achievement in completing the marathon. 他跑完了马拉松全程。他们表扬了他的这番成绩。

**accomplishment** [ə'kɒmplɪʃmənt] 完成, 实现, 贯彻

All nations must work for the accomplishment of peace. 世界各国都要为和平的实现而出力。

**fulfillment** [ful'fɪlmənt] 完成, 达到

The little house in the country was the fulfillment of her dreams. 这座乡村小屋实现了她的梦想。

**attainments** [ə'teɪnmənts] 成就, 造诣

He is a man of great attainments in several fields. 他是一个在好几方面都有造诣的人。

**feat** [fi:t] 功绩, 绝技

It was a great feat to climb to the top of Mount Jolmo Lungma. 登上了

珠穆朗玛峰可是件了不起的功绩。

contrasting word: **failure**

**actual** ['æktʃuəl] *adj.*

existing in fact 实际的, 真实的

What is the actual location of the ship now? 现在该船的实际位置在什么地方?

**real** ['ri:əl] 真正的(强调外表与本质的一致)

We have a real Swiss cuckoo clock at home. 我们家里有一只真正的瑞士杜鹃钟。

**concrete** ['kɒkri:t] 具体的, 有形的

The remark was a concrete example of his rudeness. 他的这句话是他粗鲁的具体表现。

**tangible** ['tændʒəbl] 可触及的, 有实质的

A ghost is not a tangible thing. 幽灵是看不见摸不着的。

**material** [mə'tiəriəl] 物质的, 有形的

Her big house and car are the material signs of her success. 她的大房子和汽车是她成功的物质上的证据。

**physical** ['fizikəl] 物质的, 肉体的

We need money to buy things for our physical needs. 我们需要钱来买东西, 以满足物质上的需要。

contrasting words: **shadowy, imaginary**

**add** [æd] *v.*

to join something on to something else in order to increase it in size or number 加, 增, 添

Add another bead on to the necklace to make it longer. 再往项链上加一颗珠子, 好使它长一点。

**supplement** ['sʌplɪmənt] 增补, 外加

She supplements her pocket money by babysitting. 她靠替别人照看孩子来增添一些零用钱。

**throw in** [θrəʊ ~] 额外地增加

They threw in some extra drinks in case they met up with some friends.

他们多备了一些饮料，万一碰上几个朋友就用得着。

**append** [ə'pend] 附上

We appended the cheque to the letter. 我们在信中附上了支票。

**tack on** [tæk ~] 添加

They tacked another room on to the shed. 他们在小屋子外又造了一间房间。

**attach** [ə'tætʃ] 附上，加上

Attach a stamp to the envelope and mail it. 在信封上贴张邮票，把信寄了。

similar words: **enlarge, insert**

contrasting words: **subtract, remove, reduce**

**admit** [ad'mit] *v.*

to agree that something is true 承认

I admitted that I had broken the vase. 我承认花瓶是我打碎的。

**confess** [kən'fes] 坦白，承认

I confessed that I had not listened when she told me to be careful. 我承认，她关照我仔细一点的时候，我没有听。

**blurt out** [blɜ:t ~] 脱口而出，漏出

I meant to keep it a secret but then I blurted it out. 我本想保守秘密，可随即我说漏了嘴。

**acknowledge** [ək'nɒlɪdʒ] 承认，供认

I acknowledged that it was kind of her to forgive my carelessness. 我承认，她很大度，原谅了我的疏忽。

**unburden** [ʌn'bɜ:dn] 倾吐(心里话)，说出

I felt better after I unburdened myself and told her what I had done.

我向她倾诉了自己干了什么事之后，感到舒坦了一点。

**concede** [kən'si:d] (勉强)承认

I concede that your request is reasonable. 我承认，你的要求是合理的。

similar word: **reveal**

contrasting word: **hide**

**adult** ['ædʌlt] *adj.*

grown-up or fully grown 成年的, 成熟的

The adult birds are quite a different colour from their young. 成年的鸟和幼鸟的颜色截然不同。

**mature** [mə'tʃʊə] 成熟的(精神、智力等方面)

He can make up his own mind now that he is a mature man. 他已成熟了, 因而他能够自己作主。

**ripe** [raip] 成熟的(果实、时机等)

Are the tomatoes ripe? 这些蕃茄熟了吗?

---

contrasting word: **young**

---

**advance** [əd'vɑ:ns] *v.*

to move or go forward 推进, 往前走

She advanced to the front of the room. 她往房间的前面走过去。

**progress** [prə'gres] 前进, 向前走

The circus parade progressed slowly down the road. 马戏团的队伍沿着大街慢慢地向前移动。

**make headway** [meik 'hedwei] 向前进

The car made little headway in the heavy rain. 大雨滂沱, 这辆汽车只能慢慢地前进。

**proceed** [prə'si:d] 前进(尤指继续前进)

We drove carefully over the sloppy road because the sign said "Proceed with caution". 路标上写着“小心前进”, 所以我们在这条泥泞的路上很小心地开着车子。

**push on** [puʃ ~] 费力地前进

The weary travellers pushed on from one town to the next. 疲倦的游客们费力地从一个城镇走向另一个城镇。

**forge ahead** [fɔ:dʒ ə'hed] 努力前进

The explorers forged ahead through the thick bush. 探险家穿过浓密的树林不断地前进。

---

contrasting word: **reverse**

---

**advise** [əd'vaɪz] *v.*

to tell someone what you think should be done 忠告, 给...出主意, 劝

The doctor advised his patient to get more exercise. 医生忠告他的病人多锻炼。

**guide** [gaɪd] 指导, 引导

His mother guided him in his decision to stay at school. 在母亲的劝导下, 他决定住在学校里。

**suggest** [sə'dʒest] 建议

My tennis coach suggested that I practise my backhand. 我的网球教练建议我多练反手。

**propose** [prə'pəʊz] 提议

She proposed a good method of raising money. 她提出了一种筹款的好办法。

**recommend** [ˌrekə'mend] 推荐

The librarian recommended this book to me. 图书管理员把这本书推荐给我。

**advocate** ['ædvəkeɪt] 提倡

Our dentist advocates brushing your teeth after every meal. 我们的牙科医生提倡每餐饭以后刷牙齿。

---

similar word: **warn**

---

**adviser** [əd'vaɪzə] *n.*

someone who tells you what they think you should do 顾问

She is a very wise adviser so I usually do what she suggests. 她是个很好的顾问, 因而我常常照她的建议办事情。

**guide** [gaɪd] 指导者, 领路人

I let him be my guide when I'm not sure what to do. 我感到不知所措的时候就请他来指点。

**mentor** ['mentɔː] (受到信赖的) 指导人

Her father has been her mentor for many years. 她的父亲多年来是她信赖的指导。

**counsellor** ['kaʊnsələ] 顾问, 辅导员

The school counsellor helped me to decide what I should do. 学校辅导员帮助我决定我应该做什么。

**leader** ['li:də] 领导人

Harold was named leader of the fundraising drive. 哈罗尔特被提名为募捐运动的领袖。

---

similar word: **teacher**

---

**aggressive** [ə'gresiv] *adj.*

likely to attack others 好进攻别人的, 气势汹汹的

He is only aggressive if you tease him. 在你嘲弄他时,他才显得气势汹汹。

**combative** ['kɒmbətɪv] 好战的

She has a combative nature and seems to enjoy fighting. 她具有好战的性格,所以看上去喜欢打架。

**belligerent** [bi'lidʒərənt] 好战的, 好斗的

Her belligerent behaviour towards her friends surprised us. 她对待朋友的那种挑衅的态度使我们感到惊奇。

**pugnacious** [pʌɡ'neiʃəs] 爱吵架的

He is so pugnacious that the others have stopped trying to be friends with him. 他真爱吵架, 所以别人都不再想同他交朋友了。

**hostile** ['hɒstail] 怀有敌意的

Her hostile reply to our invitation upset us. 对我们的邀请,她报以怀有敌意的回绝。我们为此感到不快。

---

similar words: **argumentative, warlike**

contrasting word: **submissive**

---

**agile** ['ædʒail] *adj.*

lively and active 轻快的, 敏捷的(可指精神上 and 肉体上)

The agile gymnast did the most difficult exercises with ease. 这位敏捷的体操运动员轻而易举地完成了高难度动作。

**athletic** [æθ'letik] 强壮的, 活跃的

Our runners are very athletic, which is why our school won the cross-

country race. 我们的赛跑运动员非常健壮。这就是为什么我们学校能在越野跑中获胜的原因。

**sprightly** ['spraiɪlɪ] 生气勃勃的, 轻快的

He played a sprightly tune on the recorder. 他用录音机放出一首轻快的乐曲。

**nimble** ['nimbl] 敏捷的, 灵活的

Her nimble fingers made playing the piano look easy. 她的手指灵活, 弹起钢琴来, 看上去十分容易。

**spry** [sprai] 活泼的, 生气勃勃的(常指出乎意料的情况)

He is a spry old man and climbs all the stairs to his flat. 他是个生气勃勃的老人, 总是爬楼梯回公寓。

**light** [lait] 轻快的, 灵便的

He was very light on his feet when he danced. 他跳起舞来脚步十分轻快。

---

contrasting word: **clumsy**

---

**agree** [ə'gri:] v.

to say yes or to have the same opinion as someone else 同意, 取得一致意见

I agreed to his plan. 我同意他的计划。

**concur** [kən'kʊ:] 同意某事

I concur with your decision. 我同意你的决定。

**assent** [ə'sent] 同意(主要用于书面语)

The council members assented to the suggestion to build a new school.  
委员会成员同意建造新学校的建议。

**consent** [kən'sent] 同意(别人的要求)

The firm will consent to your taking a leave of absence. 公司会同意你请事假的。

**see eye to eye** 跟某人意见一致

My sister and I see eye to eye on which TV programs we like to watch.  
在喜欢看什么电视节目这方面, 我的姐姐和我意见是一致的。

---

contrasting word: **disagree**

---



**agreeable** [ə'grɪəbl̩] *adj.*

pleasing or to your liking 招人喜欢的, 令人愉快的

She is a very agreeable person to be with. 跟她相处使人感到愉快。

**good-natured** [gʊd 'neɪtʃəd] 脾气好的, 容易相处的

He's so good-natured everyone wants to be on his team. 他这个人容易相处, 所以大家都想参加他的球队。

**likeable** ['laɪkəbl̩] 可爱的

The new girl was very likeable and fitted into the class easily. 新来的女同学很可爱, 所以跟全班同学很容易地打成了一片。

**amiable** ['eɪmiəbl̩] 和蔼可亲的, 亲切友好的

I rang my friend and we had an amiable conversation. 我给朋友打了电话, 作了一次亲切的交谈。

**charming** ['tʃɑ:mɪŋ] 招人喜爱的, 迷人的

He is a charming boy and is sure to be class captain. 他是一个招人喜爱的男同学, 肯定会当上班长。

similar words: **nice, friendly**

contrasting word: **nasty**

**alert** [ə'leɪt] *adj.*

watching things carefully and quick to react 有警惕的, 反应快的

The guards were alert to any danger. 警卫员对于任何危险反应都是很快的。

**watchful** ['wɒtʃfʊl] 小心的, 警觉的

She was always watchful when her children were swimming. 孩子们在游泳的时候, 她一直是十分小心的。

**observant** [əb'zə:vənt] 注意观察的

The observant girl noticed where the biscuits were kept. 这个善于观察的小姑娘注意到饼干藏在什么地方。

**attentive** [ə'tentɪv] 注意的, 专心的

Only the most attentive people saw how the trick was done. 只有最仔细的人才看到这种把戏是怎么变的。

**awake** [ə'weɪk] 注意着的, 警戒着的